

**BESONDERE VERTRAGSBEDINGUNGEN
FÜR DIENSTLEISTUNGEN**

**CAPITOLATO SPECIALE D'APPALTO
PER SERVIZI**

TEIL II
**Los 1 – Führung des Schülerheims
„Assudei“ und der Außenstelle
in St. Ulrich**

PARTE II
**Lotto 1 – Gestione del convitto
“Assudei” e della sede secondaria
a Ortisei**

**IDENTIFIZIERUNGSNUMMER DER
DIENSTLEISTUNG**

NUMERO IDENTIFICATIVO SERVIZIO

**AOV/SUA-SF 01/2021
CIG: 8603187680**

**AOV/SUA-SF 01/2021
CIG: 8603187680**

Der Verantwortliche für die
Vertragsausführung (DEC) ist Richard
Paulmichl.

Il direttore di esecuzione (DEC) è Richard
Paulmichl.

Art. 2
GESAMTBETRAG DES AUFTRAGES

Art. 2
**AMMONTARE COMPLESSIVO
DELL'APPALTO**

Absatz – comma 1

*Ausschreibungsbetrag der Dienstleistung / Importo a base d'asta del servizio
Valore del contratto 2.587.950,00 euro, di cui 1.421.550,00 Euro a carico degli alunni e 1.166.400,00
Euro a carico della Provincia. Il ribasso verrà effettuato solo sull'importo a carico della Provincia.
Vertragswert 2.587.950,00 Euro, davon sind 1.421.550,00 Euro zu Lasten der Schüler und 1.166.400,00
Euro zu Lasten der Provinz. Der Abschlag wird nur auf den Betrag zu Lasten der Provinz getätigt.
(ohne MwSt. und ohne Sicherheitskosten/Interferenzkosten/ al netto d'IVA e oneri di
sicurezza/interferenza);*

*dem Abschlag nicht unterworfenen Kosten für Interferenzen / Sicherheitskosten /
Oneri da interferenza/sicurezza non soggetti a ribasso
0,00 Euro*

*der geschätzte Höchstbetrag / il Valore massimo stimato
3.105.540,00
(ohne MwSt. und inkl. Optionen und Verlängerungen / al netto d'IVA e incluse opzioni e proroghe).*

Art. 3, Absatz 1
**ZUSAMMENFASSENDE BESCHREIBUNG
DER DIENSTLEISTUNG**

Art. 3, comma 1
**DESCRIZIONE SOMMARIA DEL
SERVIZIO**

Führung des Schülerheimes „Assudei“ mit 59 Heimplätzen, sowie einer Außenstelle mit 22 Heimplätzen, beide in St. Ulrich.

Die Dienstleistung, welche Gegenstand des vorliegenden Vertrags ist, muss die Mindestumweltkriterien gemäß M.D. / Dekret vom Ministerium für Umwelt, Landschafts- und Meerschutz (vom 25. Juli 2011 und 24. Mai 2012) einhalten.

Gestione del convitto “Assudei” con 59 posti convittuali con una sede secondaria da 22 posti convittuali ad Ortisei.

Il servizio oggetto del presente contratto deve rispettare i criteri ambientali minimi di cui al D.M. /Decreto del Ministro dell’Ambiente e della tutela del territorio (del 25 luglio 2011 e 24 maggio 2012)

**ART. 4
GEFORDERTE LEISTUNGEN**

- 1) Unter Führung, im Sinne dieses Leistungsverzeichnisses, versteht man die Gesamtheit der Tätigkeiten die für die Führung des Schülerheimes notwendig sind, und die an die Nutzung der Immobilie von Seiten der Bewohner gerichtet ist, wie im folgenden Absatz 2 identifiziert.
- 2) Die Führung des umfasst folgende Dienste, die nachfolgend aufgezählt werden:
 - a) Führung des Schülerheimes und der Außenstelle (mit Verpflegung der Heimschüler und Heimschülerinnen)
 - b) Reinigung
 - c) Instandhaltung und Betreiben der Anlagen

Das anbietende Unternehmen kann einen Lokalausweis am Ausführungsort der Dienstleistung durchführen, um sich ein Bild der örtlichen Gegebenheiten zu machen und die notwendigen Maße zu nehmen.

**ART. 4
PRESTAZIONI RICHIESTE**

1. Per gestione, ai sensi del presente capitolato, deve intendersi il complesso di attività necessarie per la gestione del convitto e finalizzate alla fruizione dell’immobile da parte degli utenti del servizio, così come identificati nel successivo comma 2.
2. La gestione del convitto include i servizi di seguito elencati:
 - a) gestione del convitto e della sede secondaria (vitto compreso per alunni e alunne)
 - b) servizio di pulizie
 - c) servizio di manutenzione e conduzione degli impianti.

La ditta offerente ha facoltà di recarsi sul luogo di esecuzione del servizio per rendersi conto delle condizioni locali e per controllare o prendere tutte le misure necessarie.

**ART. 6
SOZIALKLAUSEL**

Entspricht der Zuschlagsempfänger nicht dem vorherigen Betreiber der Dienstleistung, ist er dazu verpflichtet, die Arbeitnehmer des vorherigen Zuschlagsempfängers zu beschäftigen, sofern sie verfügbar sind und ihre Anzahl und Qualifikation mit der Organisation des Zuschlagsempfängers sowie mit den technisch-organisatorischen Anforderungen und seinem Bedarf an Arbeitskräften harmonisieren.

Der Zuschlagsempfänger verpflichtet sich, um die Einhaltung dieser Vorschriften auch im nächsten Vertrag zu gewährleisten, die Unterlagen des

**ART. 6
CLAUSOLA SOCIALE**

L’aggiudicatario, qualora soggetto diverso dal precedente aggiudicatario del servizio, è obbligato ad assorbire ed utilizzare prioritariamente nell’espletamento del servizio, qualora disponibili, i lavoratori dipendenti del precedente aggiudicatario, qualora il loro numero e la loro qualifica siano armonizzabili con l’organizzazione d’aggiudicatario e con le esigenze tecnico-organizzative e di manodopera previste.

L’aggiudicatario, al fine di consentire il rispetto di queste prescrizioni anche nel successivo contratto, è tenuto a trasmettere alla Provincia

diensttuenden Personals, welches drei Monate vor natürlichem Ablauf des Vertrags eingestellt war, dem Land zu übermitteln.

la documentazione relativa al personale impiegato nell'appalto che risulti in forza tre mesi prima della scadenza naturale della medesima.

**Art. 10, Absatz 1
FRIST FÜR DIE FERTIGSTELLUNG DER
DIENSTLEISTUNG**

**Art. 10, comma 1
TEMPO UTILE PER L'ULTIMAZIONE DEL
SERVIZIO**

1826 Tage / giorni

**Art. 12
VERZUGSSTRAFE BEI VERSPÄTETEM
BEGINN DER DIENSTLEISTUNG**

**Art. 12
PENALE PER INIZIO RITARDATO
DEL SERVIZIO**

0,3‰

Promille des netto Vertragsbetrages für jeden Verzugstag nach der Frist für den Beginn der Dienstleistung. Der Beginn der Ausführung wird vor dem Vertragsabschluss in Einvernahme mit dem Zuschlagsempfänger festgelegt.

per mille dell'ammontare netto contrattuale per ogni giorno di ritardo rispetto alla data di inizio del servizio. La data di inizio dell'esecuzione sarà fissata in accordo con l'aggiudicatario prima della stipula del contratto.

In Ergänzung zum Art. 12 Teil I werden nachstehende **Verzugstrafen** eingefügt:

Ad integrazione dell'art. 12 Parte I vengono inserite le seguenti **ipotesi di penali**:

~~Unterlassene Ersatzerklärung gemäß Bestimmungen des DPR 445/2000 durch seinen gesetzlichen Vertreter, in Bezug auf die ordnungsmäßige Zweckbestimmung des nicht ausgegebenen Essens an nicht-gewinnorientierte gemeinnützige Organisationen (siehe Art. 8.6 Leistungsverzeichnis): Euro 500,00;~~

~~mancata dichiarazione sostitutiva, nelle forme di cui DPR 445/2000, del proprio rappresentante legale con la quale viene attestata la regolare destinazione del cibo non somministrato ad Organizzazioni non Lucrative di Utilità Sociale (vedi art. 8.6 capitolato tecnico): 500,00 euro;~~

Wird auf Grund der in MD vom 10.03.2020 enthaltenen MUK nicht mehr angewandt.

Non viene più applicata a seguito dei CAM contenuti nel DM dd. 10.03.20.

- Verspätete Übermittlung der Rechtfertigung laut Art. 13.6 des Leistungsverzeichnisses: Euro 500,00 für jeden Tag der festgestellten Vertragsverletzung;

- ritardo nell'inoltro della giustificazione di cui all'art. 13.6 del capitolato tecnico: 500,00 per ogni giorno di accertata violazione contrattuale;

- Verspäteter Ersatz oder Reparatur der beschädigten oder entwendeten Güter (siehe Art. 14.4 des Leistungsverzeichnisses) Euro

- ritardo nella sostituzione o riparazione dei beni sottratti o danneggiati di cui all'art. 14.4 del capitolato tecnico: 500,00 per ogni giorno

500,00 für jeden Tag der festgestellten Vertragsverletzung;

- Unterlassener Instandhaltungsbericht laut Art. 15.3 des Leistungsverzeichnisses: Euro 1.000,00;

- Nichterfolgte Durchführung der Instandhaltungsmaßnahmen laut Art. 15.3 des Leistungsverzeichnisses: Euro 2.000,00;

di accertata violazione contrattuale;

- mancato report di interventi della manutenzione ai sensi dell'art. 15.3 del capitolato tecnico: 1.000,00 euro;

- mancata effettuazione degli interventi di manutenzione ai sensi dell'art. 15.3 del capitolato tecnico: 2.000,00 euro;

Art. 13 ZAHLUNGEN

Art. 13 PAGAMENTI

Das Entgelt wird mittels Verfahren zur Auswahl des Vertragsnehmers, welches dem Abschluss des Vertrags vorausgeht, und insbesondere durch das wirtschaftliche Angebot des Zuschlagsempfängers bestimmt.

Das Entgelt für 9 Monate jährlich errechnet sich aus den monatlichen Kosten pro Schüler multipliziert mit der Anzahl der effektiv im Zeitraum der Dienstleistung im Schülerheim untergebrachten Schüler. Vor jeder Rechnungslegung muss die Berechnung des Entgeltes für den entsprechenden Zeitraum mit den Tabellen betreffend die effektiv untergebrachten Schüler übermittelt werden. Die Tabelle muss enthalten:

- Fixbetrag zu Lasten der Schüler multipliziert mit der Anzahl der effektiv untergebrachten Schüler für den Rechnungszeitraum,
- Betrag zu Lasten der Provinz (abzüglich des prozentuellen Abschlags) multipliziert mit der Anzahl der effektiv untergebrachten Schüler für den Rechnungszeitraum.

Die monatlichen Kosten pro Schüler errechnen sich:

- Fixbetrag von 390,00 Euro zu Lasten des Schülers
- Betrag des Landes von 320,00 Euro, welcher dem prozentuellen Abschlag unterworfen ist.

Daraus ergibt sich ein Maximalbetrag von monatlich 710,00 Euro pro Schüler.

Die Schüler bezahlen direkt an den Auftragsausführenden 390,00 Euro monatlich und zwar für neun Monate pro Schuljahr. Dieser Preis zu Lasten der Schüler kann nur in Abstimmung mit dem Amt für Schulfürsorge angehoben werden, wenn der Preis für die Landesheime mit

Il corrispettivo è determinato dalla procedura di scelta del contraente precedente alla stipula del contratto ed in particolare, da quanto indicato nell'offerta economica dell'aggiudicatario.

Il corrispettivo totale per 9 mesi all'anno corrisponde all'importo complessivo risultante dalla moltiplicazione del costo mensile per alunno per il numero degli alunni effettivamente alloggiati per la durata del servizio. Prima della fatturazione deve essere trasmesso il calcolo del corrispettivo per il corrispondente periodo insieme alla tabella con gli alunni effettivamente alloggiati. Nella tabella deve risultare:

- importo fisso a carico degli alunni, moltiplicato per il numero degli alunni effettivamente alloggiati per il periodo di fatturazione,
- importo a carico della Provincia (al netto della percentuale di ribasso) moltiplicato per il numero degli alunni effettivamente alloggiati per il periodo di fatturazione.

I costi mensili per alunno risultano determinati:

- importo fisso di 390,00 euro a carico dell'alunno
- importo della Provincia di euro 320,00, sottoposto al ribasso percentuale.

L'importo massimo è quindi pari a euro 710,00 mensili per alunno.

Gli alunni pagano direttamente all'esecutore 390,00 euro al mese, per nove mesi durante ogni anno scolastico. L'eventuale aumento della quota a carico degli alunni può avvenire soltanto in accordo con l'ufficio Assistenza Scolastica, nel caso in cui il prezzo per i convitti provinciali venga aumentato

Beschluss der Landesregierung erhöht wird.

Der restliche Teil der monatlichen Kosten pro Schüler, 320,00 Euro abzüglich des prozentuellen Abschlags wird vom Auftraggeber nach Rechnungslegung wie folgt entgolten.

Der vom Auftraggeber entrichtete Betrag kann den Maximalbetrag von 320,00 Euro nicht überschreiten.

Der Zuschlagsempfänger kann den Preis zu Lasten des Schülers in Abstimmung mit diesem reduzieren, sollte der Schüler nicht die vollen Dienstleistungen in Anspruch nehmen. Diese Reduzierung des Preises zu Lasten der Schüler hat keinen Einfluss auf das Ausmaß des Entgelts, welches von Seiten des Landes entrichtet wird.

Rechnungslegung

Die Rechnungen bezüglich der Dienstleistung müssen wie folgt übermittelt werden: die erste Rechnung innerhalb 15. November, die zweite innerhalb 31. Jänner, die dritte innerhalb 31. März, die vierte innerhalb 30. Juni eines jeden Jahres.

Die erste Rechnung für zwei Monate Dienstleistung von September bis Oktober eines jeden Jahres:

- der auf Grund des prozentuellen Abschlags errechnete Preis zu Lasten des Landes pro Schüler im Schülerheim wird mit der Zahl der in diesen Zeitraum effektiv untergebrachten Schüler sowie mit zwei Monate multipliziert.

Die zweite Rechnung für zwei Monate Dienstleistung von November bis Dezember eines jeden Jahres:

- der auf Grund des prozentuellen Abschlags errechnete Preis zu Lasten des Landes pro Schüler im Schülerheim wird mit der Zahl der in diesen Zeitraum effektiv untergebrachten Schüler sowie mit zwei Monate multipliziert.

Die dritte Rechnung für zwei Monate Dienstleistung von Jänner bis Februar eines jeden Jahres:

- der auf Grund des prozentuellen Abschlags errechnete Preis zu Lasten des Landes pro Schüler im Schülerheim wird mit der Zahl der in diesen Zeitraum

con delibera della Giunta Provinciale.

La restante parte del costo mensile per alunno di euro 320,00 al netto della percentuale di ribasso verrà corrisposta dall'ente committente dietro presentazione di fattura secondo le modalità di seguito indicate.

L'importo corrisposto dal committente non può essere superiore all'importo massimo di 320,00 euro.

L'aggiudicatario può ridurre il prezzo mensile per l'alunno in accordo con l'alunno stesso nel caso in cui non viene usufruito il servizio totale. Questo ribasso del prezzo mensile a carico dell'alunno non influisce sul corrispettivo che verrà corrisposto da parte della Provincia.

Fatturazione

Le fatture relative al servizio devono essere inoltrate come segue: una prima fattura entro il 15 novembre, la seconda entro il 31 gennaio, la terza entro il 31 marzo e la quarta entro il 30 giugno di ogni anno.

La prima fattura per due mesi di servizio, da settembre ad ottobre di ogni anno:

- il prezzo per alunno in convitto a carico della Provincia calcolato sulla base del ribasso percentuale moltiplicato per il numero degli alunni effettivamente alloggiati in questo periodo e per due mesi.

La seconda fattura per due mesi di servizio da novembre a dicembre di ogni anno:

- il prezzo per alunno in convitto a carico della Provincia calcolato sulla base del ribasso percentuale moltiplicato per il numero degli alunni effettivamente alloggiati in questo periodo e per due mesi.

La terza fattura per due mesi di servizio da gennaio a febbraio di ogni anno:

- il prezzo per alunno in convitto a carico della Provincia calcolato sulla base del ribasso percentuale moltiplicato per il numero degli alunni effettivamente

effektiv untergebrachten Schüler sowie mit zwei Monate multipliziert.

Die vierte Rechnung für drei Monate Dienstleistung von März bis Mai eines jeden Jahres:

- der auf Grund des prozentuellen Abschlags errechnete Preis zu Lasten des Landes pro Schüler im Schülerheim wird mit der Zahl der in diesen Zeitraum effektiv untergebrachten Schüler sowie mit drei Monate multipliziert.

Die Vergütung wird anhand der tatsächlichen Verbrauchszahlen der Benutzer entrichtet und stellt keinerlei Verpflichtung zum Erwerb der Dienstleistungen zum Gesamtbetrag des Vertrages dar.

Von o.g. Beträgen werden die in der Ausführungsphase des Vertrags angewandten Strafen abgezogen.

Die Preise sind unveränderlich während der Laufzeit des Vertrags.
Das Unternehmen hat keinen Anspruch auf andere Vergütungen oder Anpassungen bzw. Erhöhungen der vertraglichen Vergütung.

Die geschuldeten Beträge werden von der Vergabestelle nach Einreichung der Rechnungen vonseiten des Auftragsausführenden ausgezahlt.

Die Rechnung muss folgende Angaben enthalten:

- Gesamtbetrag zu Lasten der Schüler für den Rechnungszeitraum,
- Gesamtbetrag zu Lasten der Provinz für den Rechnungszeitraum,
- Mehrwertsteuer berechnet auf den Gesamtbetrag,
- abzüglich des Gesamtbetrages zu Lasten der Schüler für den Rechnungszeitraum.

Die Rechnung wird in elektronischer Form zugeschickt mit Format laut Ministerialdekret Nr.55 vom 03. April 2013 (Vorbereitung der Rechnung im XML-Format gemäß dem auf der Internetseite FatturaPA veröffentlichten Standard).

Die Auszahlung erfolgt innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der elektronischen Rechnung.

Verstreicht die o.g. Frist, sofern die Verwaltung nachweist, dass die Auszahlung der Vergütung nicht erfolgen konnte, da die Ausführung der Leistung nicht aus vom Auftragsausführenden selbst zu vertretenen Gründen unmöglich war,

alloggiati in questo periodo e per due mesi.

La quarta fattura per tre mesi di servizio da marzo a maggio di ogni anno:

- il prezzo per alunno in convitto a carico della Provincia calcolato sulla base del ribasso percentuale moltiplicato per il numero degli alunni effettivamente alloggiati in questo periodo e per tre mesi.

Il corrispettivo deve quindi intendersi a consumo in ragione dell'effettivo numero degli utenti e non rappresenta in alcun modo un impegno all'acquisto dei servizi per l'intero ammontare del contratto.

Ai suddetti importi sono detratte le penali applicate in fase di esecuzione del contratto.

I prezzi sono invariabili per tutta la durata contrattuale.
L'impresa non potrà vantare diritto ad altri compensi ovvero a adeguamenti o aumenti del corrispettivo contrattuale.

La stazione appaltante procede al pagamento degli importi dovuti dietro presentazione della fattura da parte dell'esecutore.

La fattura dovrà avere le seguenti voci:

- importo totale a carico degli alunni per il periodo di fatturazione,
- importo totale a carico della Provincia per il periodo di fatturazione,
- IVA calcolata sull'importo complessivo,
- meno l'importo totale a carico degli alunni per il periodo di fatturazione.

La fattura viene trasmessa in forma elettronica secondo il formato previsto dal decreto ministeriale n. 55 del 3 aprile 2013 (predisposizione della fattura in formato xml secondo lo standard pubblicato sul sito FatturaPA).

Il pagamento della fattura avviene entro 30 giorni dal ricevimento della fattura elettronica.

Decorso il termine indicato al comma precedente, salvo che l'amministrazione dimostri che il ritardo nel pagamento del prezzo è stato determinato dall'impossibilità della prestazione derivante da causa a lui non imputabile, l'esecutore ha diritto alla

stehen dem Auftragsausführenden die Verzugszinsen auf den geschuldeten Betrag in Höhe des berechneten gesetzlichen Zinssatzes zu.

Um die genaue Einhaltung der Vertragsklauseln sicherzustellen, kann der Auftraggeber die Zahlungen am Auftragsausführenden welchem Nichterfüllung angelastet worden ist, solange einstellen, bis er die vertraglichen Verpflichtungen ordnungsgemäß erfüllt hat. Die Zinsen stehen im Falle der o.g. Aussetzungen nicht zu.

Es stehen außerdem keine Zinsen zu, wenn die Verspätung dem Auftragsausführenden anzulasten ist oder die Zahlungen auf Grund von Hindernissen, welche von Dritten oder anderen Verwaltungen verursacht wurden, ausgesetzt wurden.

Der Auftragsausführende, auf alleinige Verantwortung, teilt rechtzeitig der Verwaltung die eintretenden Änderungen der o.g. Zahlungsmethoden mit. Erfolgt die Mitteilung nicht, auch wenn die Änderungen nach Gesetzesvorschrift veröffentlicht wurden, kann der Auftragsausführende keine Einrede über jeweilige Zahlungsverzögerungen sowie über die bereits erfolgten Auszahlungen geltend machen.

Ausstellung der Rechnungen im Falle von Weitervergabe

Gemäß Art. 49, Abs. 3 L.G. Nr. 16/2015 wird die für die erbrachte Leistungen geschuldete Vergütung vom öffentlichen Auftraggeber direkt an die Subunternehmer gezahlt.

Diesbezüglich teilt der Auftragnehmer der Verwaltung den Teil der von den Subunternehmern erbrachten Leistungen. Aus der Mitteilung muss außerdem der entsprechende Betrag hervorgehen und sie muss mit einem begründeten Zahlungsvorschlag versehen sein.

Die von den Subunternehmern ausgestellten Rechnungen müssen die Informationen über die Verpflichtungen zur Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse enthalten.

Art. 16 BESCHEINIGUNG ÜBER DIE PRÜFUNG DER KONFORMITÄT ODER ÜBER DIE ORDNUNGSGEMÄSSE AUSFÜHRUNG DER DIENSTLEISTUNG

X Ausstellung der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Dienstleistung.

corresponsione degli interessi moratori sull'importo dovuto nella misura degli interessi legali di mora.

L'Amministrazione committente, al fine di garantire la puntuale osservanza delle clausole contrattuali, può sospendere i pagamenti all'esecutore cui sono state contestate inadempienze, fino a che non si sia posto in regola con gli obblighi contrattuali. Gli interessi non sono dovuti per le sospensioni dei pagamenti disposte ai sensi del comma precedente.

Gli interessi non sono altresì dovuti se il ritardo dipende da fatti imputabili all'esecutore oppure se il pagamento è sospeso per fatti impeditivi posti in essere da terzi o da altre Amministrazioni.

L'esecutore, sotto la propria esclusiva responsabilità, renderà tempestivamente note all'Amministrazione le variazioni che si verificassero circa le modalità di accredito di cui sopra. In difetto di tale comunicazione, anche se le variazioni venissero pubblicate nei modi di legge, l'esecutore non potrà sollevare eccezioni in ordine ad eventuali ritardi dei pagamenti, né in ordine ai pagamenti già effettuati.

Fatturazione in caso di subappalto

Ai sensi dell'art. 49 co. 3, L.P. 15/2016 l'amministrazione contraente corrisponderà direttamente ai subappaltatori l'importo dovuto per le prestazioni da essi eseguite.

A tal fine, l'appaltatore comunica all'Amministrazione la parte delle prestazioni eseguite dai subappaltatori con la specificazione del relativo importo e con proposta motivata di pagamento.

Le fatture emesse dai subappaltatori dovranno riportare le informazioni relative agli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari.

Art. 16 CERTIFICATO DI VERIFICA DI CONFORMITÀ O DI REGOLARE ESECUZIONE DEL SERVIZIO

X Rilascio del certificato di regolare esecuzione del servizio.

**Art. 22
GARANTIE, WARTUNG UND ASSISTENZ**

**Art. 22
GARANZIA, MANUTENZIONE ED
ASSISTENZA**

Absatz 3 - comma 3:

-12 Stunden
- 7 Tage

**ART. 26
VERTRAGSAUFLÖSUNG AUS VERSCHULDEN
DES AUFTRAGSAUSFÜHRENDEN**

**ART. 26
RISOLUZIONE DEL CONTRATTO PER COLPA
DELL'ESECUTORE**

In Ergänzung zu Art. 28 der besonderen Vertragsbedingungen Teil I versteht sich der Vertrag kraft Gesetzes aufgehoben, falls:

- a) die Aufstockung der eventuell vorausgeklagten Sicherheitsleistungen innerhalb von 10 Arbeitstagen nach Erhalt der entsprechenden Aufforderung der Verwaltung nicht erfolgt;
- b) zweimal hintereinander folgende negative Bescheinigungen der ordnungsgemäßen Beitragszahlung des Auftragnehmers;
- c) falls die Höhe der gemäß vorliegendem Vertragsentwurf verhängten Verwaltungsstrafen 10 % des vertraglichen Nettobetrag übersteigt;

Ad integrazione dell'art. 28 del capitolato speciale Parte I, oltre i casi previsti nella parte generale il contratto si intende risolto di diritto:

- a) in caso di mancata reintegrazione delle cauzioni eventualmente escusse entro il termine di 10 giorni lavorativi dal ricevimento della relativa richiesta da parte dell'Amministrazione;
- b) qualora il documento unico di regolarità contributiva (DURC) dell'affidatario risulti irregolare per due volte consecutive;
- c) ove l'importo delle penali applicate a norma del presente schema di contratto superi il 10% dell'importo contrattuale netto;

ANLAGE 1

der besonderen Vertragsbedingungen Teil II

UNTERLAGEN, WELCHE BESTANDTEIL DES VERTRAGES BILDEN

Es bilden wesentlichen Bestandteil des Vertrages:

- 1.1 Die besonderen Vertragsbedingungen Teil I und II
- 1.2 Das detaillierte technische Leistungsverzeichnis
- 1.3. Ausschreibungsbedingungen
- 1.4 Wirtschaftliches und technisches Angebot

Für die Interpretation des Vertrages gilt der Grundsatz, dass die jeweils spezifischeren und detaillierteren Angaben über die allgemeineren überwiegen.

ALLEGATO 1

al capitolato speciale parte II

DOCUMENTI CHE FANNO PARTE DEL CONTRATTO

Fanno parte integrante del contratto d'appalto:

- 1.1 Il capitolato speciale parte I e II
- 1.2 Il capitolato tecnico descrittivo e prestazionale
- 1.3 Disciplinare di gara
- 1.4 Offerta economica e tecnica

Per l'interpretazione del contratto vale il principio che disposizioni più specifiche e più dettagliate prevalgono su quelle più generiche.